

## รายงานการเดินทางไปราชการ ณ ประเทศสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

๑. **ชื่อโครงการ** การสัมมนาว่าด้วยการจัดการอนุรักษ์ทรัพยากรหอสมุดสำหรับอาเซียน (Seminar on Conservation Management of Library Collections for ASEAN) ภายใต้หัวข้อ “ความท้าทายใหม่และวิธีการที่แตกต่างสำหรับการอนุรักษ์มรดกทางวรรณศิลป์อาเซียน: มุมมองปัจจุบันและข้อค้นพบที่ดีที่สุด (New Challenges and Different Methods for the Conservation of ASEAN Literary Heritage: Current Perspectives and the Best Findings)

๒. **วัตถุประสงค์** เพื่อสร้างเครือข่ายและแลกเปลี่ยนประสบการณ์ ความรู้ ในกระบวนการทำงาน เทคนิค การดูแลเอกสาร และความท้าทายในการอนุรักษ์มรดกทางวรรณศิลป์โดยเฉพาะนักอนุรักษ์ทางหอสมุดที่ปฏิบัติงานในหอสมุดแห่งชาติและหอจดหมายเหตุแห่งชาติ

๓. **กำหนดเวลา** ระหว่างวันที่ ๗ - ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๗

๔. **สถานที่** ๑. Novotel Yangon Max

๒. National Library, Yongon

๓. National Museum, Yongon

๔. National Archives, Yongon

๕. **หน่วยงานผู้จัด**

๕.๑ Ministry of Religious Affairs and Culture of Myanmar

๕.๒ The Department of Historical Research

๕.๓ National Library

๖. **หน่วยงานสนับสนุน**

ASEAN

๗. **กิจกรรม**

วันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๖๗ เวลา ๐๙.๐๐-๑๖.๓๐ น. พิธีเปิด โดย Daw Nu Mya Zan เกริ่นนำในการอนุรักษ์มรดกทางวรรณศิลป์อาเซียน โดย Dr. Kin Lay Soe ตำแหน่ง Local Expert จากนั้นประเทศสมาชิก ประกอบด้วย บรูไน กัมพูชา อินโดนีเซีย ลาว มาเลเซีย พม่า เวียดนาม ไทย และเวียดนาม นำเสนอแนวทางในการอนุรักษ์ภายใต้หัวข้อ “ความท้าทายใหม่และวิธีการที่แตกต่างสำหรับการอนุรักษ์มรดกทางวรรณศิลป์อาเซียน: มุมมองปัจจุบันและข้อค้นพบที่ดีที่สุด (New Challenges and Different Methods for the Conservation of ASEAN Literary Heritage: Current Perspectives and the Best Findings)” พร้อมตอบข้อซักถาม

วันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๖๗ ศึกษาดูงาน National Library, National Museum, National Archives และ Shwedagon Pagoda ในเมืองย่างกุ้ง

## ๘. คณะผู้แทนไทย

- ๘.๑ นางภาวิดา สมวงศ์ นักจดหมายเหตุชำนาญการ สำนักหอจดหมายเหตุแห่งชาติ  
 ๘.๒ นางสาวงามเพ็ญ ยาวงษ์ บรรณารักษ์ชำนาญการ สำนักหอสมุดแห่งชาติ

## ๙. สรุปสาระของกิจกรรม

เป็นการเปิดโอกาสให้ประเทศสมาชิกนำเสนอแนวทางในการอนุรักษ์เอกสาร ภายใต้หัวข้อ “ความท้าทายใหม่และวิธีการที่แตกต่างสำหรับการอนุรักษ์มรดกทางวรรณศิลป์อาเซียน: มุมมองปัจจุบันและข้อค้นพบที่ดีที่สุด (New Challenges and Different Methods for the Conservation of ASEAN Literary Heritage: Current Perspectives and the Best Findings) ซึ่งประเทศไทยได้นำเสนอในหัวข้อ “Methods and Challenges on Textual Resources Conservation of the National Archives of Thailand and the National Library of Thailand” มีประเทศที่ให้ความสนใจกับการดำเนินงาน ของประเทศไทยโดยตั้งประเด็นคำถามเกี่ยวกับแนวทางในการจัดทำแผนรับมือภัยพิบัติ การถ่ายโอนข้อมูล ในรูปดิจิทัล และการจัดหาครุภัณฑ์ไมโครฟิล์มแบบใหม่ของสำนักหอจดหมายเหตุแห่งชาติ

## ๑๐. ข้อเสนอแนะจากการจัดกิจกรรม

๑๐.๑ เป็นโครงการที่ช่วยให้ประเทศสมาชิกในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ได้รับทราบแนวทางในการอนุรักษ์เอกสารร่วมกัน

๑๐.๒ แลกเปลี่ยนแนวทางและมุมมองการใช้เทคโนโลยีที่ช่วยอนุรักษ์เอกสารจดหมายเหตุให้คงสภาพยาวนาน

๑๐.๓ เป็นแนวทางในการจัดหาวัสดุหรือเทคนิคการอนุรักษ์เอกสารที่สามารถจัดหาได้ประเทศหรือประเทศใกล้เคียง อันเป็นการลดค่าใช้จ่ายในการขนส่งหรือนำเข้าจากประเทศทางยุโรป อาทิ การใช้กระบวนวางในคลังเพื่อป้องกันแมลง

๑๐.๔ สร้างเครือข่ายด้านการอนุรักษ์เอกสาร นำไปสู่ความร่วมมือที่ดีในอนาคต

.....ผู้สรุปผลการเดินทางไปราชการ

(นางภาวิดา สมวงศ์)

นักจดหมายเหตุชำนาญการ

## ภาพประกอบ

### รายงานการเดินทางไปราชการ ณ ประเทศสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ระหว่างวันที่ ๗ - ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๗

การสัมมนาแนวทางในการอนุรักษ์ภายใต้หัวข้อ “ความท้าทายใหม่และวิธีการที่แตกต่างสำหรับการอนุรักษ์มรดกทางวรรณศิลป์อาเซียน: มุมมองปัจจุบันและข้อค้นพบที่ดีที่สุด (New Challenges and Different Methods for the Conservation of ASEAN Literary Heritage: Current Perspectives and the Best Findings)” วันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๖๗



นางภาวิดา สมวงศ์ นักจดหมายเหตุชำนาญการ และนางสาวงามเพ็ญ ยาวงษ์ บรรณารักษ์ชำนาญการ นำเสนอในหัวข้อ “Methods and Challenges on Textual Resources Conservation of the National Archives of Thailand and the National Library of Thailand” ณ โรงแรม Novotel Yangon Max วันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๖๗

## การเยี่ยมชม National Library วันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๗



นางสาวงามเพ็ญ ยาวงษ์ รับมอบหนังสือที่ระลึกจาก Dr. Kay Thi Aye ตำแหน่ง Director of National Library



ถ่ายภาพที่ระลึกร่วมกับประเทศสมาชิกทั้ง ๑๐ ประเทศ



สาธิตการยืมคืนหนังสือด้วยเครื่องยืมคืนแบบอัตโนมัติ ซึ่งสามารถยืมได้ ๒ เล่ม ๒ สัปดาห์



สาธิตการบริการอ่านหนังสือให้เด็กที่เข้ามาใช้บริการ National Library



สาธิตการซ่อมโบลานด้วยการทากาวเชื่อมโบลานเดิมให้มีความแข็งแรง



สาริตการสำเนาข้อความที่สลักบนหินด้วยการใช้กระดาษพรหมน้ำและเคลือบหมึกบนกระดาษสา



ตัวอย่างอุปกรณ์และวัสดุที่ใช้ในการอนุรักษ์เอกสาร



สาริตการถ่ายโอนข้อมูลจากโบราณให้อยู่ในรูปแบบดิจิทัล

การเยี่ยมชม National Museum วันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๗



ภัณฑารักษ์นำชมการจัดแสดงประวัติศาสตร์และโบราณวัตถุ

การเยี่ยมชม National Archives วันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๗



Saw Nan New ตำแหน่ง Deputy Director General National Archives Department of Myanmar ให้การต้อนรับ



Saw Nan New ตำแหน่ง Deputy Director General National Archives Department of Myanmar  
นำชมตัวอย่างเอกสารที่จัดเก็บภายในคลังเก็บเอกสาร





นำชมระเบียบการเข้าใช้บริการ ภายในห้องบริการของ National Archives



นำชมภายในห้องอนุรักษ์เอกสารจดหมายเหตุ